

Parallel translations (es-en)

en-nl: Nicky van Foreest

en-tr: Onur Kilic

en-es: Cesar Sala

January 1, 2018

Contents

		El elefante y sus amigos	7
Todos los días	2	Hércules	9
Aeropuerto	5		

Todos los días

Todos los días	Everyday
Todos los días me levanto a las 7 en punto.	Everyday I get up at 7 o'clock.
Voy al baño.	I go to the bathroom.
Me lavo las manos.	I wash my hands.
Me lavo la cara.	I wash my face.
Luego voy a la cocina.	Then I go to the kitchen.
(Tomo el) desayuno.	I have breakfast.
Para el desayuno, como pan.	For breakfast I eat bread.
(Yo) como queso.	I eat cheese.
Como aceitunas.	I eat olives.
Como tomates	I eat tomatoes.
Como un huevo	I eat an egg.
Como miel	I eat honey.
Como mantequilla	I eat butter
Tomo té.	I drink tea.
Bebo leche.	I drink milk.
Voy al baño de nuevo.	I go to the bathroom again.
Me lavo las manos.	I wash my hands.
Me lavo los dientes y me ducho.	I brush my teeth and have a shower.
Y luego me voy al cuarto.	And then I go to the bedroom.
Me quito la pijama.	I take off my pyjamas.
Me pongo mis calcetines.	I put on my socks.
Me pongo mis pantalones.	I put on my trousers.
Me pongo mi camisa.	I put on my shirt.
Me pongo mi uniforme escolar.	I put on my school uniform.
Me subo al autobús escolar y voy a la escuela.	I get on the school bus and go to school.
Escucho a los profesores.	I listen to the teachers.
Estudio inglés.	I learn English.
Aprendo matemáticas	I learn mathematics.
Aprendo física.	I learn physics.
Aprendo geografía	I learn geography.
Aprendo historia	I learn history.
Aprendo arte	I learn arts.
Aprendo ciencia.	I learn science.
Almuerzo a las doce en punto.	I have lunch at twelve o'clock.
A la hora del almuerzo, juego al fútbol con mis amigos en el jardín de la escuela.	At lunchtime I play football with my friends in the school garden.

Por la tarde, tomo el autobús escolar
nuevamente a las tres en punto.
Vuelvo a casa.
Me voy al cuarto.
Me quito mi uniforme.
Me pongo mis tenis.
Me pongo mis pants y chamarra.
Juego baloncesto con mis amigos.
Y luego regreso a casa otra vez.

Voy al baño.
Tomo una ducha.
Juego a juegos de computadora.
Ceno a las 6 en punto de la tarde.
Después de la cena, hago mi tarea.
Veó televisión.

Pongo mis libros en mi mochila.
Pongo mi lápiz en mi mochila.
Pongo mi regla en mi mochila.
Pongo mi borrador en mi mochila.
Pongo mi sacapuntas en mi mochila.

Voy al baño.
Me cepillo los dientes.
Y luego me voy al cuarto.
Me quito los calcetines.
Me quito el suéter.
Me quito la camisa.
Me pongo mi pijama.
Me voy a la cama y duermo.

In the afternoon I get on the school bus
again at three o'clock.
I come back home.
I go to the bedroom.
I take off my uniform.
I put on my trainers.
I put on my track suit.
I play basketball with my friends.
And then I come back home again.

I go to the bathroom.
I have a shower.
I play computer games.
I have dinner at 6 o'clock in the evening.
After dinner I do my homework.
I watch television.

I put my books in my schoolbag.
I put my pencil in my schoolbag.
I put my ruler in my schoolbag.
I put my eraser in my schoolbag.
I put my pencil sharpener in my
schoolbag.

I go to the bathroom.
I brush my teeth.
And then I go to the bedroom.
I take off my socks.
I take off my sweater.
I take off my shirt.
I put on my pyjamas.
I go to bed and I sleep.

baño
cara
después, luego, entonces
cocina
diente
dientes
ducha
cuarto, habitación, recámara
calcetín
pantalones
suéter
autobús escolar
cuerpo

bathroom
face
then
kitchen
tooth
teeth
shower
bedroom
sock
trousers
jumper
school bus
body

instrucción, entrenamiento
almuerzo
a la hora del almuerzo
tarde
tarea
regla
goma, borrador
sacapuntas
suéter
levantarse
lavar(se)
desayunar
beber
cepillar(se)
almorzar
despegar
poner en
subirse en el autobus
bajarse del autobús
ver

instruction, training
lunch
at lunchtime
afternoon
homework
ruler
rubber, eraser
pencil sharpener
sweater
to get up
to wash
to have breakfast
to drink
to brush
have lunch
to take off
to put on
to get on the bus
to get off the bus
to watch

Aeropuerto

Aeropuerto	Airport
Cuando vas a un aeropuerto, puedes ver a mucha gente. No todos son pasajeros. Algunos de ellos son pasajeros. Algunos de ellos son parientes y amigos.	When you go to an airport, you can see a lot of people. Not all of them are passengers. Some of them are passengers. Some of them are relatives and friends.
Cuando miras por la ventana, puedes ver muchos aviones en el aeropuerto. Un piloto aborda un avión y entra en la cabina. Él enciende el motor. El avión va a la pista, y va en la pista más rápido y más rápido, y despegar. Primero aparecen las ruedas debajo del avión. El avión asciende. Cuando alcanza una cierta altura, desaparecen. Porque las ruedas van dentro del cuerpo del avión.	When you look through the window, you can see a lot of planes at the airport. A pilot boards a plane and goes into the cockpit. He starts the engine. The plane goes to the runway, and it goes on the runway faster and faster, and takes off. First the wheels under the plane appear. The plane ascends. When it reaches a certain height, they disappear. Because the wheels go inside the body of the plane.
Hay un gran edificio en el aeropuerto. Se llama torre de control. Las personas en la torre de control controlan los aviones. A veces dicen: "No es tu turno. Circula en el aire." A veces dicen: "Es tu turno. Puedes aterrizar." A veces dicen: "Es tu turno. Puedes despegar." Cuando cometen errores, los aviones chocan entre ellos, y ocurre un accidente. Entonces deben ser cuidadosos.	There is a big building at the airport. It is called the control-tower. The people in the control-tower control the planes. They sometimes say, "It is not your turn. Circle in the air." They sometimes say, "It is your turn. You can land." They sometimes say, "It is your turn. You can take off." When they make mistakes, the planes crash into each other, and an accident happens. So they must be careful.

Aeropuerto	Airport
pasajero	passenger
todos ellos	all of them

algunos	some of them
relativo	relative
ventana	window
pista	runway
cuerpo	body
torre de control	control-tower
circulo	circle
aire	air
abordar un avión	board a plane
comienzo	start
encender un motor	start an engine
despegar	take off
aparecer	appear
desaparecer	disappear
girar	turn
estrellarse contra	crash into
lastimarse	to get injured

El elefante y sus amigos

El elefante y sus amigos	The elephant and his friends
<p>Un día, un elefante deambuló hacia el bosque en búsqueda de amigos.</p> <p>Él vio un mono en un árbol.</p> <p>¿Quieres ser mi amigo?, preguntó el elefante.</p> <p>El mono dijo: "Eres muy grande. Tú no puedes balancearte de los árboles como yo."</p> <p>Después, el elefante conoció a un conejo.</p> <p>Él le pregunto si serían amigos.</p> <p>Pero el conejo dijo: 'Eres muy grande para jugar en mi madriguera.'</p> <p>Después, el elefante conoció a una rana.</p> <p>Él preguntó: "¿Quieres ser mi amigo?"</p> <p>"¿Cómo podría?", preguntó la rana.</p> <p>Él dijo: "Eres muy grande para brincar como yo."</p> <p>El elefante estaba molesto.</p> <p>En seguida conoció a un zorro.</p> <p>Él le pregunto al zorro: "¿Quieres ser mi amigo?"</p> <p>El zorro dijo: "Discúlpeme señor, es usted muy grande."</p> <p>El siguiente día, el elfante vio a todos los animales del bosque corriendo por sus vidas.</p> <p>El elefante preguntó cuál era el problema.</p> <p>El oso dijo: "Hay un tigre en el bosque. Está tratando de devorarnos a todos."</p> <p>Todos los animales corrieron para esconderse.</p> <p>El elefante se preguntó qué podría hacer para salvar a todos en el bosque.</p> <p>Mientras tanto, el tigre continuaba comiendo a quien pudiera encontrarse.</p> <p>El elefante fue con el tigre y dijo: "Por favor, señor tigre, no se coma a estos pobres animales."</p> <p>"Ocúpate de tus propios asuntos", gruñó el tigre.</p>	<p>One day an elephant wandered into the forest in search of friends.</p> <p>He saw a monkey on a tree.</p> <p>‘Will you be my friend?’, asked the elephant</p> <p>The monkey said: ‘You are too big. You cannot swing from trees like me.’</p> <p>Next, the elephant met a rabbit.</p> <p>He asked whether he would be friends.</p> <p>But the rabbit said: ‘You are too big to play in my burrow.’</p> <p>Then the elephant met a frog.</p> <p>He asked: ‘Will you be my friend?’</p> <p>‘How can I?’, said the frog.</p> <p>He said: ‘You are too big to leap about like me.’</p> <p>The elephant was upset.</p> <p>He met a fox next.</p> <p>He asked the fox, ‘Will you be my friend?’</p> <p>The fox said: ‘Sorry sir, you are too big.’</p> <p>The next day, the elephant saw all the animals in the forest running for their lives.</p> <p>The elephant asked them what the problem was.</p> <p>The bear said: ‘There is a tiger in the forest. He is trying to gobble us all up.’</p> <p>The animals all ran away to hide.</p> <p>The elephant wondered what he could do to save everyone in the forest.</p> <p>Meanwhile, the tiger kept up eating whoever he could find.</p> <p>The elephant went to the tiger and said, ‘Please mister tiger, do not eat up these poor animals.’</p> <p>‘Mind your own business,’ growled the tiger.</p>

El elefante no tuvo opción mas que darle una fuerte patada al tigre.

El tigre, asustado, corrió por su vida.

El elefante caminó de regreso al bosque para anunciar las buenas noticias a todos. Todos los animales le agradecieron al elefante.

Todos dijeron: "Eres exactamente del tamaño adecuado para ser nuestro amigo."

The elephant had no choice but to give the tiger a hefty kick.

The frightened tiger ran for his life.

The elephant ambled back into the forest to announce the good news to everyone. All animals thanked the elephant.

They all said: 'You are just the right size to be our friend.'

caminar, deambular

vida

correr

esconder

salvar

correcto, adecuado

acercarse a algo

pobre

asunto, negocio

pesado, fuerte

patada

una patada fuerte / una fuerte patada

dar una patada

diferente

solución, remedio

opción, elección

no había

asustado, aterrorizado

ser de cierto tamaño

walk around

life

run

hide

save

right

walk up to something

poor

business

heavy

kick

a hefty kick

to give a kick

different

solution, remedy

choice

there was no

afraid, frightened

to be of a certain size

Hércules

Hércules	Hercules
<p>Hércules era un hombre fuerte y valiente. Él vivió en Grecia. El rey estaba celoso de Hércules. La gente podría hacer a Hércules el Rey. Por lo tanto, quería deshacerse de Hércules. Estableció tareas difíciles para Hércules para mantenerlo alejado del país para que no fuera una posible amenaza para él (el Rey).</p> <p>Una vez le pidió a Hércules que comprara tres manzanas de oro. Se decía que algunos árboles tenían manzanas doradas. Se decía que estos árboles estaban en un lugar llamado Hespérides. Pero nadie conocía el camino a Hespérides. Entonces el Rey pensó en Hespérides. Hércules estaría lejos por un período más largo.</p> <p>Hércules emprendió el viaje. Al principio se encontró con tres doncellas durante el viaje. Hércules les preguntó el camino a Hespérides. Le dijeron que le preguntara al viejo del mar. Pero también le advirtieron: "Sostenga fuerte al anciano del mar". De lo contrario, escapará. Nadie más conoce el camino".</p> <p>Hércules vio al viejo. Estaba durmiendo en la orilla. Él se veía extraño. Tenía el pelo largo y una barba. Hércules caminó hacia él sin hacer ruido.</p> <p>Entonces él lo atrapó con mucha firmeza. El anciano del mar abrió los ojos.</p>	<p>Hercules was a strong and brave man. He lived in Greece. The King was jealous of Hercules. People might make Hercules the King. Therefore he wanted to get rid of Hercules. He set difficult tasks for Hercules to keep him away from the country so that he would not be a possible threat to him (the King).</p> <p>Once he asked Hercules to get three golden apples. Some trees were said to bear golden apples. These trees were said to be in a place called Hesperides. But no one knew the way to Hesperides.</p> <p>So the King thought of Hesperides. Hercules would be away for a longer period.</p> <p>Hercules set out on the journey. At first he met three maidens during the journey. Hercules asked them the way to Hesperides. They told him to ask the old man of the sea. But they also warned him, "Hold the old man of the sea tightly. Otherwise he will escape. No one else knows the way."</p> <p>Hercules saw the old man. He was sleeping on the shore. He was looking strange. He had long hair and a beard. Hercules walked to him without making any noise. Then he seized him very firmly. The old man of the sea opened his eyes.</p>

Él estaba sorprendido.
Se transformó en un ciervo.
Trató de liberarse de las garras de Hércules.
Pero Hércules lo abrazó con fuerza.
Entonces el viejo se transformó en un ave marina y luego en otras formas animales.
Pero no podía liberarse de las garras de Hércules, porque Hércules estaba estrechando sus garras.

Finalmente, el anciano le dijo a Hércules:
"¿Quién eres?
¿Qué quieres de mí?"
Hércules respondió: "Yo soy Hércules.
Dime el camino a Hespérides".
El anciano dijo: "Es una isla.
Ve a lo largo de la orilla del mar.
Te encontrarás con un gigante.
Él te mostrará el camino a Hespérides".

Hércules continuó su viaje.
Él se encontró con el gigante.
El gigante era muy grande y fuerte.
Estaba durmiendo en la orilla.
Hércules lo despertó.
El gigante estaba enojado.
Golpeó a Hércules con un palo.
Hércules atacó al gigante.
Levantó al gigante y lo arrojó hacia abajo.
Pero el gigante se levantó inmediatamente.
Él se había vuelto diez veces más fuerte.
Hércules lo derribó una y otra vez.
Pero cada vez que el gigante se levantó mucho más fuerte.
Entonces Hércules levantó al gigante en el aire.
Pero él no lo tiró.
El gigante perdió lentamente toda su fuerza.
Ahora le suplicó a Hércules que lo bajara a la tierra.
Hércules le pidió que le dijera el camino a Hespérides.
El gigante le pidió a Hércules que conociera a Atlas.

He was surprised.
He changed himself into a stag.
He tried to free himself from the grip of Hercules.
But Hercules held him tight.
Then the old man changed himself into a sea-bird and then to other animal forms.
But he could not free himself from the clutches of Hercules, because Hercules was making his clutches tighter and tighter.

Finally the old man said to Hercules,
"Who are you?
What do you want from me?"
Hercules replied, "I am Hercules.
Tell me the way to Hesperides."
The old man said, "It is an island.
Go along the sea-shore.
You will meet a giant.
He will show you the way to Hesperides."

Hercules continued his journey.
He met the giant.
The giant was very huge and strong.
He was sleeping on the shore.
Hercules woke him up.
The giant was angry.
He struck Hercules with a club.
Hercules charged at the giant.
He lifted the giant and threw him down.
But the giant got up immediately.

He had become ten times stronger.
Hercules threw him down again and again.
But each time the giant rose up much stronger.
Then Hercules lifted the giant high up in the air.
But he did not throw him down.
The giant slowly lost all his strength.

He now pleaded with Hercules to put him down on the earth.
Hercules asked him to tell the way to Hesperides.
The giant asked Hercules to meet Atlas.

Le dijo el camino al lugar donde estaba Atlas.

Hércules continuó su viaje.

Él, finalmente, se encontró con Atlas.

"¿Por qué quieres las manzanas doradas?", Preguntó Atlas.

"Mi Rey me ha ordenado que le consiga estas tres manzanas doradas", dijo Hércules.

"Es un largo camino desde aquí hasta ese lugar.

Sólo yo puedo ir allí.

Sostén este cielo por mí.

Las conseguiré para ti", dijo Atlas.

Hércules estuvo de acuerdo.

Él sostuvo el cielo sobre sus hombros.

Atlas se alejó.

Él regresó en poco tiempo.

Dejó las tres manzanas doradas al pie de Hércules.

Hércules agradeció a Atlas.

Le pidió a Atlas que le quitara el cielo.

"¡Toma el cielo de vuelta!"

dijo Atlas astutamente.

"Lo he sostenido por mil años.

¡Regresaré después de otros mil años!"

Hércules estaba asombrado de lo que Atlas le dijo.

Pero él no expresó su asombro.

Él recuperó sus sentidos y respondió:

"¡Oh!

En ese caso, ¿puedes sostener el cielo por un rato?

Haré una almohadilla para mis hombros para sostener el cielo.

Entonces yo tomaré el cielo de regreso".

Por lo tanto, Hércules habló en voz muy baja.

Atlas estuvo de acuerdo.

Atlas tomó el cielo de Hércules.

Hércules inmediatamente recogió las tres manzanas doradas.

He told him the way to the place where Atlas was.

Hercules continued his journey.

He, at last, met Atlas.

"Why do you want the golden apples?" asked Atlas.

"My King has ordered me to get him these three golden apples," said Hercules.

"It is a long way from here to that place.

Only I can go there.

Hold this sky for me.

I shall get them for you," said Atlas.

Hercules agreed.

He held the sky on his shoulders.

Atlas walked away.

He was back in a short time.

He put down the three golden apples at the foot of Hercules.

Hercules thanked Atlas.

He requested Atlas to take back the sky from him.

"Take back the sky!"

said Atlas cunningly.

"I have held it for a thousand years.

I shall come back after another thousand years!"

Hercules was astonished at what Atlas told him.

But he did not express his astonishment.

He recovered his senses and replied, "Oh!

In that case, will you please hold the sky for a little while?

I shall make a pad for my shoulders to support the sky.

Then I shall take back the sky from you."

Thus Hercules talked very quietly.

Atlas agreed.

Atlas took back the sky from Hercules.

Hercules immediately collected the three golden apples.

Se despidió de Atlas con una sonrisa traviesa en la cara.	He bid Atlas goodbye with a mischievous smile on his face.
Él se alejó hacia Grecia dejando Atlas sin palabras y sorprendido.	The he walked away towards Greece leaving Atlas speechless and surprised.
Hércules llegó a su tierra natal, Grecia, después de muchos días de viaje.	Hercules reached his homeland Greece after many days of travel.
Le dio las tres manzanas de oro al Rey.	He gave the three golden apples to the King.
El Rey se sorprendió de haber obtenido las manzanas doradas de Hércules.	The King was surprised to have got the golden apples from Hercules.
Él estaba feliz.	He was happy.
Pero fingió no haber estado satisfecho.	But he pretended not to have been satisfied.
Pero en secreto, planeaba enviar a Hércules a otra aventura peligrosa.	But secretly, he was planning to send away Hercules on another perilous adventure.
